



52 Elizabeth II  
A.D. 2004  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 37th Parliament

3<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 2

Tuesday, February 3, 2004

Le mardi 3 février 2004

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Beaudoin  
Biron  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Chalifoux  
Chaput  
Christensen  
Comeau  
Cook

Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Eyton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Fraser  
Furey  
Gauthier  
Gill  
Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham  
Gustafson  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Kroft  
LaPierre  
Lapointe  
Lavigne  
Lawson  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool

Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovich  
Massicotte  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Milne  
Moore  
Morin  
Munson  
Murray  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Poy

Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Roche  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
Sparrow  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Beaudoin  
Biron  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Chalifoux  
Chaput  
Christensen  
Comeau  
Cook

Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Eyton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Fraser  
Furey  
Gauthier  
Gill  
Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham  
Gustafson  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
\*Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Kroft  
LaPierre  
Lapointe  
Lavigne  
Lawson  
LeBreton  
Léger

Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovich  
Massicotte  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Milne  
Moore  
Morin  
Munson  
Murray  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)

Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Roche  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
Sparrow  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

## TRIBUTES

Tribute was paid to the Honourable John (Jack) Wiebe, who resigned from the Senate on January 31, 2004.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Losier-Cool presented the following:

TUESDAY, February 3, 2004

The Committee of Selection has the honour to present its

## FIRST REPORT

Pursuant to Rule 85(1)(a) and 85(2) of the *Rules of the Senate*, your Committee wishes to inform the Senate that it nominates the Honourable Senator Pépin as Speaker *pro tempore*.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

ROSE-MARIE LOSIER-COOL

*Chair*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Losier-Cool presented the following:

TUESDAY, February 3, 2004

The Committee of Selection has the honour to present its

## SECOND REPORT

Pursuant to Rule 85(1)(b) of the *Rules of the Senate*, your Committee submits herewith the list of Senators nominated by it to serve on the following committees:

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senators Carney, P.C., Chaput, Christensen, Gill, Johnson, Léger, Pearson, Mercer, Sibbeston, St. Germain, P.C., Tkachuk and Trenholme Counsell.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

## HOMMAGES

Hommage est rendu à l'honorable John (Jack) Wiebe, qui a démissionné du Sénat le 31 janvier 2004.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Losier-Cool présente ce qui suit :

Le MARDI 3 février 2004

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

## PREMIER RAPPORT

Conformément aux articles 85(1)a) et 85(2) du *Règlement du Sénat* votre comité informe le Sénat qu'il désigne l'honorable sénateur Pépin au poste de Président à titre intérimaire.

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Losier-Cool présente ce qui suit :

Le MARDI 3 février 2004

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 85(1)b) du *Règlement du Sénat* votre Comité présente la liste des sénateurs qu'il a désigné pour faire partie des comités suivants :

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Les honorables sénateurs Carney, C.P., Chaput, Christensen, Gill, Johnson, Léger, Pearson, Mercer, Sibbeston, St. Germain, C.P., Tkachuk et Trenholme Counsell.

## Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senators Callbeck, Day, Fairbairn, P.C., Fitzpatrick, Gustafson, Hubley, LaPierre, Oliver, Ringuette, St. Germain, P.C., Sparrow and Tkachuk.

## Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senators Angus, Biron, Fitzpatrick, Harb, Hervieux-Payette, P.C., Kelleher, P.C., Kroft, Massicotte, Meighen, Moore, Prud'homme, P.C. and Tkachuk.

Standing Senate Committee on Energy,  
the Environment and Natural Resources

The Honourable Senators Baker, P.C., Banks, Buchanan, P.C., Christensen, Cochrane, Eyton, Finnerty, Kenny, Merchant, Milne, Spivak and Watt.

## Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senators Adams, Cochrane, Comeau, Cook, Hubley, Johnson, Mahovlich, Meighen, Phalen, Robichaud, P.C., Trenholme Counsell and Watt.

## Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The Honourable Senators Andreychuk, Carney, P.C., Corbin, De Bané, P.C., Di Nino, Eyton, Grafstein, Graham, P.C., Mahovlich, Poy, Sparrow and Stollery.

## Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senators Beaudoin, Ferretti Barth, Jaffer, LaPierre, Maheu, Munson, Poy, Rivest and Rossiter.

Standing Committee on Internal Economy,  
Budgets and Administration

The Honourable Senators Atkins, Bacon, Bryden, Cook, De Bané, P.C., Eyton, Gauthier, Gill, Jaffer, Kinsella, Massicotte, Munson, Poulin, Robertson and Stratton.

Standing Senate Committee on Legal and  
Constitutional Affairs

The Honourable Senators Andreychuk, Baker, P.C., Beaudoin, Bryden, Buchanan, P.C., Cools, Furey, Jaffer, Joyal, P.C., Nolin, Pearson and Smith, P.C.

## Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The Honourable Senators Forrestall, Kinsella, Lapointe, Morin and Poy.

## Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senators Biron, Comeau, Day, Doody, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, Murray, P.C., Oliver and Ringuette.

Standing Senate Committee on  
National Security and Defence

The Honourable Senators Atkins, Banks, Cordy, Day, Forrestall, Kenny, Meighen, Munson and Smith, P.C.

## Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Fairbairn, C.P., Fitzpatrick, Gustafson, Hubley, LaPierre, Oliver, Ringuette, St. Germain, C.P., Sparrow et Tkachuk.

## Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les honorables sénateurs Angus, Biron, Fitzpatrick, Harb, Hervieux-Payette, C.P., Kelleher, C.P., Kroft, Massicotte, Meighen, Moore, Prud'homme, C.P., et Tkachuk.

Comité sénatorial permanent de l'énergie,  
de l'environnement et des ressources naturelles

Les honorables sénateurs Baker, C.P., Banks, Buchanan, C.P., Christensen, Cochrane, Eyton, Finnerty, Kenny, Merchant, Milne, Spivak et Watt.

## Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Les honorables sénateurs Adams, Cochrane, Comeau, Cook, Hubley, Johnson, Mahovlich, Meighen, Phalen, Robichaud, C.P., Trenholme Counsell et Watt.

## Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Les honorables sénateurs Andreychuk, Carney, C.P., Corbin, De Bané, C.P., Di Nino, Eyton, Grafstein, Graham, C.P., Mahovlich, Poy, Sparrow et Stollery.

## Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Les honorables sénateurs Beaudoin, Ferretti Barth, Jaffer, LaPierre, Maheu, Munson, Poy, Rivest et Rossiter.

Comité permanent de la régie interne,  
des budgets et de l'administration

Les honorables sénateurs Atkins, Bacon, Bryden, Cook, De Bané, C.P., Eyton, Gauthier, Gill, Jaffer, Kinsella, Massicotte, Munson, Poulin, Robertson et Stratton.

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques  
et constitutionnelles

Les honorables sénateurs Andreychuk, Baker, C.P., Beaudoin, Bryden, Buchanan, C.P., Cools, Furey, Jaffer, Joyal, C.P., Nolin, Pearson et Smith, C.P.

## Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

Les honorables sénateurs Forrestall, Kinsella, Lapointe, Morin et Poy.

## Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les honorables sénateurs Biron, Comeau, Day, Doody, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, Murray, C.P., Oliver et Ringuette.

Comité sénatorial permanent de la  
sécurité nationale et de la défense

Les honorables sénateurs Atkins, Banks, Cordy, Day, Forrestall, Kenny, Meighen, Munson et Smith, C.P.

## Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senators Beaudoin, Chaput, Comeau, Gauthier, Keon, Lapointe, Léger, Maheu and Munson.

## Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senators Andreychuk, Di Nino, Downe, Fraser, Grafstein, Harb, Hubley, Joyal, P.C., Losier-Cool, Milne, Murray, P.C., Ringuette, Robertson, Smith, P.C., and Stratton.

## Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senators Biron, Harb, Hervieux-Payette, P.C., Kelleher, P.C., Lavigne, Moore and Nolin.

## Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senators Callbeck, Cook, Cordy, Fairbairn, P.C., Keon, Kirby, LeBreton, Léger, Morin, Roche, Robertson and Rossiter.

## Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senators Adams, Corbin, Day, Eyton, Fraser, Graham, P.C., Gustafson, Johnson, LaPierre, Merchant, Phalen and Spivak.

Pursuant to Rule 87, the Honourable Senator Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.) and the Honourable Senator Lynch-Staunton (or Kinsella) are members *ex officio* of each select committee.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

ROSE-MARIE LOSIER-COOL

*Chair*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That, for the duration of the current session, when the Senate sits on a Wednesday or Thursday, it do sit at 1:30 p.m., and that Rule 5(1)(a) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Comité sénatorial permanent des langues officielles

Les honorables sénateurs Beaudoin, Chaput, Comeau, Gauthier, Keon, Lapointe, Léger, Maheu et Munson.

## Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Les honorables sénateurs Andreychuk, Di Nino, Downe, Fraser, Grafstein, Harb, Hubley, Joyal, C.P., Losier-Cool, Milne, Murray, C.P., Ringuette, Robertson, Smith, C.P. et Stratton.

## Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Les honorables sénateurs Biron, Harb, Hervieux-Payette, C.P., Kelleher, C.P., Lavigne, Moore et Nolin.

## Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Les honorables sénateurs Callbeck, Cook, Cordy, Fairbairn, C.P., Keon, Kirby, LeBreton, Léger, Morin, Roche, Robertson et Rossiter.

## Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Les honorables sénateurs Adams, Corbin, Day, Eyton, Fraser, Graham, C.P., Gustafson, Johnson, LaPierre, Merchant, Phalen et Spivak.

Conformément à l'article 87 du Règlement, l'honorable sénateur Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.) et l'honorable sénateur Lynch-Staunton (ou Kinsella) sont membres d'office de chacun des comités particuliers.

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, pour la durée de la présente session, lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30, et que l'application de l'alinéa 5(1)(a) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS**

The Honourable Senator Oliver presented a Bill S-2, An Act to prevent unsolicited messages on the Internet.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver presented a Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Rivest, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Gauthier presented a Bill S-4, An Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French).

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Massicotte, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Forrestall presented a Bill S-5, An Act to protect heritage lighthouses.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**FIRST READING OF COMMONS PUBLIC BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-212, An Act respecting user fees, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'honorable sénateur Oliver présente un projet de loi S-2, Loi visant à empêcher la diffusion sur l'Internet de messages non sollicités.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver présente un projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivest, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Gauthier présente un projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Massicotte, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Forrestall présente un projet de loi S-5, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Forrestall propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-249, An Act to amend the Competition Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda), to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-260, An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes), to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Gauthier presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario and Quebec with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-249, Loi modifiant la Loi sur la concurrence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Gauthier présente des pétitions :

De Résidents des provinces d'Ontario et de Québec visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

Consideration of Her Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the Opening of the Third Session of the Thirty-seventh Parliament.

The Honourable Senator Trenholme Counsell moved, seconded by the Honourable Senator Massicotte:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

**MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:**

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the First Report of the Committee of Selection (*Speaker pro tempore*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Second Report of the Committee of Selection (*membership of Senate Committees*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

Étude du discours du Trône prononcé par Son Excellence la Gouverneure générale lors de l'ouverture de la troisième session de la trente-septième législature.

L'honorable sénateur Trenholme Counsell propose, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

**QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :**

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Rapports de comités**

Étude du premier rapport du Comité de sélection (*Président intérimaire*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du deuxième rapport du Comité de sélection (*composition des comités du Sénat*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report of the British Columbia Treaty Commission, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *British Columbia Treaty Commission Act*, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 3/37-1.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/37-2.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:17 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique*, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3).—Document parlementaire n° 3/37-1.

Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2003-2004 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/37-2.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 17 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

